



布鲁姆文学地图译丛

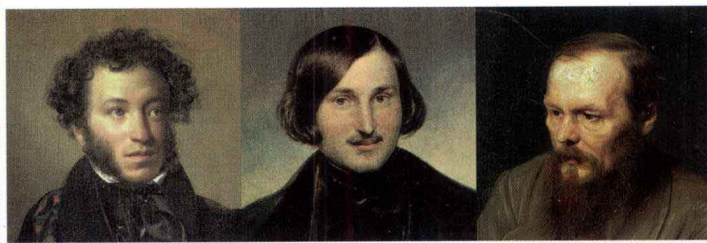
哈罗德·布鲁姆 / 主编 郭尚兴 / 中文版主编

Bloom's
Literary Places

ST. PETERSBURG

圣彼得堡文学地图

布拉德利·伍德沃斯 康斯坦斯·理查兹 / 著 李巧慧 王志坚 / 译



普希金
(1799-1837)

果戈理
(1809-1852)

陀思妥耶夫斯基
(1821-1881)



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

布鲁姆文学地图译丛

哈罗德·布鲁姆 / 主编

郭尚兴 / 中文版主编

圣彼得堡文学地图

布拉德利·伍德沃斯 康斯坦斯·理查兹 / 著

李巧慧 王志坚 / 译

Bloom's
Literary Places

ST. PETERSBURG



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内 容 提 要

本书为《布鲁姆文学地图译丛》之一。白夜的独特让人叹服,“北方威尼斯”的美誉让人惊异,彼得大帝造城的奇迹让人敬仰。所有这一切都激荡着彼得堡人的精神,滋养着无数作家的灵魂。作为文学名城的彼得堡永远散发着灿烂的光芒:这里有普希金不朽的传奇、果戈理奇妙的怪异、陀思妥耶夫斯基心灵的深刻和诗人们逼人的灵气。本书图文并茂、通俗易懂,追溯城市和文学的发展史,探讨环境和作家的关联,展示了彼得堡迷人的文化景观和辉煌的文学成就。

图书在版编目(CIP)数据

圣彼得堡文学地图/伍德沃斯(Woodworth, B. D.),
理查兹(Richards, C. E.)著;李巧慧,王志坚译. —上海:
上海交通大学出版社,2011
(布鲁姆文学地图译丛)
ISBN 978-7-313-07034-0

I. 圣... II. ①伍... ②理... ③李... ④王...
III. ①城市史:文化史—圣彼得堡 ②文学史—俄罗斯
IV. ①K512.03 ②I512.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 001406 号

This translation of Bloom's Literary Places ST. PETERSBURG is published by arrangement
with Chelsea House Publishers, a subsidiary of Haight's Cross Communications.
上海市版权局著作权合同登记号:图字 09-2009-493

圣彼得堡文学地图

伍德沃斯 理查兹 著
李巧慧 王志坚 译

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市文化印刷有限公司 印刷 全国新华书店经销
开本:787mm×960mm 1/16 印张:10.5 字数:117 千字

2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-313-07034-0/K 定价:24.00 元

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:0512-52219025

总序：心灵之城

哈罗德·布鲁姆

可以这么说，古代城市中，最能激发西方作家文学想象的不是雅典，亦非耶路撒冷，而是古埃及的亚历山大。古希腊文化和希伯来文化在亚历山大城融合并结出了累累硕果。所有艺术上有所造诣的西方作家，在某种意义上，都是亚历山大人，无论他们是否意识到。普鲁斯特、乔伊斯、福楼拜、歌德、莎士比亚、但丁都难能可贵地分享了其兼收并蓄的文化遗产。从公元前3世纪中期到公元3世纪中期，亚历山大一直是精神和心灵之城。在那里，柏拉图和摩西未能彼此接纳（那是不可能的），却彼此磨砺，催生了一种新意识，这种新意识已经有26个世纪的历史了，我们今天才明白，它原来叫作“现代主义”。诗人卡里马科斯是第一位现代主义者。他曾说，一首长诗就是一桩大罪。最早尝试创作世俗经典的古希腊文

学批评家阿里斯塔克斯称卡里马科斯及其同道为“新诗人”。很多批评家,如塞缪尔·约翰逊博士、布瓦洛、圣伯夫、莱辛、柯尔律治、I·A·理查兹、燕卜苏、肯尼思·伯克都是卡里马科斯的信徒。

《希腊文化的成就》是一本简明扼要介绍希腊文化的著作。它的作者F·E·彼得斯列举如下一些领域总结了古城亚历山大的希腊文化所创造的不朽功绩:“诺斯替教派、大学、基督教亚历山大学派、田园诗、禁欲主义、传奇文学、语法、词典编撰学、城市规划、神学、教会法规、异教和经院哲学。”我不明白为什么彼得斯只字未提普罗提诺始创的新柏拉图主义,就我个人而言,已经把文学评论添加了进去,并且还会继续添加更多的内容。如今的亚历山大除了阿拉伯人,还是阿拉伯人,已看不到希腊人、犹太人的影子。亚历山大作为心灵之都的辉煌已如过眼云烟,从卡里马科斯延续到卡瓦菲的诗歌传统亦烟消云散。不过,话又说回来,如果我们想真正了解各文学圣地的话,还必须得从亚历山大说起。我强烈推荐小说家爱德华·摩根·福斯特对亚历山大的介绍,因为他凸显了这个城市举足轻重的文化地位。

我们都是亚历山大的子孙。但丁也不例外。从未读过荷马史诗的他完全依赖希腊新柏拉图派对荷马的阐释才了解荷马。但丁的精神导师维吉尔,从文化渊源来说也属于希腊化文化。他追随忒奥克里托斯的田园诗风格,模仿荷马史诗。尽管我们的文学一直保持亚历山大文化传统,但我们遵循圣奥古斯丁的观点,把耶路撒冷看作上帝之城、看作大卫王及其殉道子孙拿撒勒的耶稣之城。我们的大学强调务实精神、兼收并蓄,在这一点上完全是亚历山大风格,但是我们仍在颂扬雅典,视其为知识之城、民主之城,只因为雅典哺育了苏格拉底、柏拉图和亚里士多德。实际上,伯里克利时期的雅典实行奴隶制度,由寡头政治集团及富人政治统治。这种

现象依然盛行于现今世界的很多国家，包括沙特阿拉伯和美洲的许多国家。在它文学的黄金时代，雅典发扬荷马的精神，创造了唯一一批可以和莎士比亚媲美的西方戏剧家：埃斯库罗斯、欧里庇得斯、索福克勒斯，还有神圣的阿里斯托芬（海涅指出：“有一个神，他的名字叫阿里斯托芬。”我很赞同）。

如今的雅典，除了奥运会和旅游业还能带给它些许生气之外，在其他方面都死气沉沉，而耶路撒冷则由于以色列和阿拉伯国家之间的冲突而显得过于喧嚣。哀哉，它们昔日的辉煌早已不再。连罗马也未能幸免，维吉尔乃至佛罗伦萨的但丁也被冷落多年，极少有人浏览问津。虽然巴黎和伦敦可能也在日渐式微，但仍然是数得着的心灵之城。当今的国际通用语是美国英语，纽约也因此成为文学名城中的名城。这当然有利有弊，让我想起了古城亚历山大，曾经风华绝代，终归美人迟暮。尽管我们怀着复杂的心情为新兴的文学名城而欣喜，但亚历山大的影子仍萦绕在我们心头，挥之不去。

城市是文学的摇篮吗？所有的文学体裁都起源于都市，田园诗便是其中一种。希伯来文《圣经》以《创世纪》、《出埃及记》、《民数记》等为核心的前六卷虽然是在巴比伦囚虏时期起草的，却是在所罗门位于耶路撒冷豪华的宫廷里完成的。尽管我们无从追踪《伊利亚特》和《奥德赛》的起源，但它们滋养了希腊民族，而希腊人的聚居点是雅典和底比斯。虽然佛罗伦萨驱逐了但丁和卡瓦尔康蒂，但就后来地方文学的发展而言，它仍然可以与罗马和米兰平分秋色。虽然蒙田远离了四面楚歌的巴黎，但他的忠实读者仍是巴黎居民。伊丽莎白和詹姆斯一世统治时期，伦敦是英国的文学之城，莎士比亚的环球剧院则是英国文学的心脏。如果说美国文艺

复兴发轫于康科德——爱默生、梭罗和霍桑的故乡，惠特曼、麦尔维尔以及蒸蒸日上的詹姆斯兄弟的纽约也作出了同等重要的贡献。福克纳的作品总离不开密西西比州的牛津镇，华莱士·史蒂文斯的诗歌总脱不开哈特福特，但是如果让我对美国 20 世纪最杰出的作品进行提名的话，我会毫不犹豫地选择哈特·克莱恩的诗。克莱恩传承了惠特曼的衣钵，是纽约的吟游诗人。自 1975 年和肯尼思·伯克相识，每次见到他，他都向我强调惠特曼的《轮渡布鲁克林》和哈特·克莱恩的《桥》是美国诗歌史上最伟大的诗篇。

那些目前还在世的杰出小说家诸如菲利普·罗斯、品钦、德里罗均与纽约血脉相连。只有一个例外，那就是《血色子午线》的作者，令人难以捉摸的科马克·麦卡锡。只有他远离了纽约这座文学世界的万城之城，而纽约已取代伦敦和巴黎，成为世界上最具想象力的都市。

就他们的职业而言，文学大师总是喜欢远离尘世，但他们的内心却渴望在当时的文学艺术界找到自己的知音，也许对手之间存在无法阻挡的吸引力。这样的例子很多，仅在正统英美文学史上就有如下数对：莎士比亚和本·琼森、拜伦和雪莱、霍桑和麦尔维尔、海明威和菲茨杰拉德、艾略特和庞德、哈特·克莱恩和艾伦·泰特。别处也一样，歌德和席勒、华兹华斯和柯勒律治、斯威夫特和蒲柏、托尔斯泰和契科夫、亨利·詹姆斯和伊迪斯·华顿等，不胜枚举。他们的缘分也和地域有关，如海明威和菲茨杰拉德都曾侨居巴黎，拜伦和雪莱都曾在意大利流亡，艾略特和庞德都曾以伦敦为家。当然也有例外，如塞万提斯、弥尔顿、维克多·雨果、艾米莉·狄金森、乔伊斯、贝克特，他们除了早年曾与文学圈有些交往之外，后来一直深居简出。

城市是作家交往之必备条件，包括那些为某一文学之父主宰的城市。伦敦就聚集了一大群本·琼森的徒子徒孙，如卡鲁、洛夫莱斯、赫里克、萨克林、鲁道夫等。还有塞缪尔·约翰逊博士和他的俱乐部成员，如鲍斯威尔、戈德史密斯、伯克等。除此之外，还有马拉美和他的门徒们，如青出于蓝而胜于蓝的瓦列里。布鲁姆斯伯里区是伦敦现代派作家的大本营。弗吉尼亚·伍尔夫是现代派作家当中一颗耀眼的明星，E·M·福斯特是这个以怪异著称的门派之掌门人。

即使在当今的电脑时代，地域的临近性依然是文学家建立亲密关系的必要条件。到目前为止，我仅仅从作家与文学名城的关系上讨论了城市的重要性。事实上，城市是文学的主题，更是文学必不可少的元素。从这方面来看，城市更加重要。希伯来文《圣经》清晰地揭示了文学焦点从田园到城市的转移过程。耶和华从西奈山迁到锡安山，进而移至所罗门的神殿。西奈山是耶和华向教徒宣布誓约的地方，因此它是希伯来宗教的发源地，但让人感到惊奇的是，按照《以西结书》，伊甸园，即上帝之园，位于锡安山的高原之上。锡安山既是一座确实存在的高山，也是教徒心中的天堂。耶和华最终在神殿定居，虽然伊甸园近在咫尺，却完成了从田园到城市的转换。这就是圣城。在作家的眼中，所有的大城市都是神圣的。巴黎、伦敦、都柏林、圣彼得堡、罗马和纽约都闪耀着神性的光辉。在这光辉笼罩之下，它们在世间所经历的所有磨难，所有屈辱也就随风而去，荡然无存了。

美国首都华盛顿称不上是一座心灵之城。它不能和纽约相提并论，甚至还不如波士顿、芝加哥和旧金山（圣弗朗西斯科）。巴黎、伦敦和罗马不仅是首都而且也是文学中心，而华盛顿几乎没有

孕育出任何文学大家。它只为亨利·亚当斯和戈尔·维达尔那样的政治小说家提供了创作素材。尽管早期曾出现过不少优秀的作品,如《红字》、《白鲸》、《哈克贝利·费恩历险记》、《一位年轻女士的画像》,后来也有不少佳作涌现,从《我弥留之际》、《喧哗与骚动》、《太阳照常升起》、《了不起的盖茨比》到《万有引力之虹》、《安息日剧场》、《黑夜传奇》和《血色子午线》,但我感觉真正的传世之作尚待来日。以后是否会有以华盛顿特区为题材的小说,或者是否会出自居住在华盛顿特区的作家之手,我深表怀疑。

19世纪城市的工业化为维克多·雨果、狄更斯和左拉提供了创作惊世骇俗的现实主义小说的土壤,如今这种土壤已难见踪迹。信息技术时代的都市似乎不可能激发作家的文学想象力。过度的视觉冲击遮蔽了内在心灵的眼睛,使我们无视小说的叙事艺术以及诗歌和戏剧的形式美。时光流转,转眼已到了21世纪。抚今追昔,不禁感慨万千。在这样的时刻,我们也许可以重新唤醒人们对这些文学名城的记忆,缅怀它们历史悠久但依然灿烂的古老的文学艺术。

序 言

哈罗德·布鲁姆

圣彼得堡哺育了众多的文学巨匠：这里不但有“疯癫”的讲故事能手果戈理和“睿智”的小说家陀思妥耶夫斯基，还有不朽的“艺术丰碑”——诗人普希金。圣彼得堡对我有着特殊的意义。我父亲生于圣彼得堡，后来移民来到美国。但是，我却从未到过这座城市，不能亲身体会那里的风土人情。我已七十有五，年逾古稀。作为年老体弱的老人，我再也不可能去亲眼目睹俄罗斯经久不衰的文学中心的迷人风采，也不能亲身领略这座唯一可以和莫斯科相媲美的文化中心的独特魅力。每想到此，我心中便充满遗憾。

普希金和拜伦颇为相似。论反叛精神和艺术成就，普希金甚至比拜伦有过之而无不及。普希金的诗作《青铜骑士》早已成为文学经典，并对俄罗斯诗歌产生了巨大的影响。这种影响还将持续

存在。但我想特别指出的是果戈理和陀思妥耶夫斯基的万花筒式的文学作品,因为他们的鬼斧神工雕刻了圣彼得堡的灵魂,正如查尔斯·狄更斯神奇的魔笔可以勾勒出飘荡在伦敦上空的每一团雾的外形。

果戈理生性疯癫,但却不失高贵之气。他的生活和艺术均是如此。这一切都在托马索·兰多尔菲创作的优秀短篇小说《果戈理的妻子》里得到了生动的再现。在意大利现代小说史上,托马索·兰多尔菲是伊塔洛·卡尔维诺的先驱。在果戈理笔下的圣彼得堡,任何事情都有可能,任何事情都会发生。弗洛伊德曾说,世间没有巧合之事,但是果戈理的作品里只有巧合,绝无其他。在果戈理的圣彼得堡,别处不可能发生的事情在这里都可以成为现实。比如,一天早上,你像往常一样来到餐桌旁吃早餐,会突然看见一个人的鼻子从面包里钻了出来。

纳博科夫高度赞扬果戈理,称他为自己的先驱。这种评价并不为过。纳博科夫的代表作《微暗的火》标志着果戈理精神(也许可以这么说)的延续。但是,就果戈理独特的怪诞现实主义风格而言,没有人可以超越他,包括纳博科夫在内。每当生活里发生了令人恐惧、莫名其妙、出人意料的事情,我常常极不情愿地想起果戈理。阅读果戈理的圣彼得堡小说是一种精神上的享受,但亲身经历类似的事情却带给你完全不同的感觉。

普希金和果戈理的杰出文学成就绝不能被轻视,但圣彼得堡的文学泰斗理所应当是陀思妥耶夫斯基。他创作的《罪与罚》描绘了这座城市里梦魇般的经历。这种体验已经成为圣彼得堡永恒的文学坐标。漆黑的深夜里,圣彼得堡散发着邪恶、暗黄的光,周围的一切似乎都被笼罩在梦魇之中,拉斯科里涅珂夫、司维特里喀罗夫和波费利也上演了他们的人生闹剧。就是在这样颓废的气氛

里，拉斯科里涅珂夫残忍地杀害了两个老妇人，但却没有受到应有的惩罚。他这样做的目的仅仅是为了向自己证明他是虚无主义领域攻无不克的“拿破仑”。波费利是侦察此案的巡逻警察。精明的波费利一边在拉斯科里涅珂夫身边走来走去，一边对这位可怜的学生斩钉截铁地说：“没了你，你就活不下去。”虚无主义者司维特里喀罗夫是小说塑造得最成功的人物。他认为永恒就是污秽、肮脏、遍布蜘蛛的乡村浴室。最后他开枪自杀，结束了自己的生命。当警察询问他准备干什么的时候，他激情洋溢地说：“去美国。”这个时刻融汇了文学之都圣彼得堡崇高的审美情趣和可怕的毁灭原则。它也是历史上唯一的一次融合。

目 录 | CONTENTS

001	第一章 今日圣彼得堡
004	历史巨变
007	被包围的城市
008	圣彼得堡的博物馆
010	文化之都的居民
012	艺术和音乐
014	知识界的首都
016	第二章 新俄罗斯的基石
018	彼得大帝的宏伟蓝图
020	从无到有
023	新型政治中心和文化之都
026	彼得大帝之后
028	第三章 普希金和“青铜骑士”
031	法尔科内来到圣彼得堡
032	普希金的灵感
034	普希金和亚当·密茨凯维支
040	安德烈·别雷
042	十二月党人广场
044	亚历山大·赫尔岑
047	青铜骑士周围的建筑

051 **第四章 涅瓦大街和果戈理笔下的彼得堡**

053 涅瓦大街

056 涅瓦大街周围的建筑

057 果戈理笔下涅瓦大街的一天

059 果戈理和尼古拉时代

065 **第五章 陀思妥耶夫斯基笔下的圣彼得堡**

068 作为小说主角的城市

072 人性的反映

074 陀思妥耶夫斯基的转变

078 《罪与罚》

080 《罪与罚》和其他小说的发生地点

089 **第六章 20 世纪的彼得堡:诗人之城**

094 亚历山大·勃洛克

101 安德烈·别雷

105 奥西普·曼德尔斯塔姆

112 安娜·阿赫玛托娃

122 约瑟夫·布罗茨基

128 **文学圣地**

139 **大事纪**

143 **参考书目**

147 **进一步阅读书目**

150 **译后记**

第一章

今日圣彼得堡

冬季的白天短暂又昏暗，夏季的夜晚反倒漫长又亮堂。在圣彼得堡，这样的现象不胜枚举。正是这些看似矛盾却又无比自然的事情可以滋养作家的灵魂和精神。坐落在宽阔的涅瓦河畔的圣彼得堡景致优美，无与伦比，但它的阴冷凄凉却也能穿透人的身体，冻结人的灵魂。未开发前的圣彼得堡原本是俄罗斯寒冷的北方一块泥泞荒芜的沼泽地。经过俄罗斯人几百年的努力，如今的圣彼得堡以宏伟的巴洛克和洛可可式建筑而著称，它们构思精美，犹如艺术大师的画作；它们色彩斑斓，又如复活节的各式甜品。河流交错，桥梁纵横的圣彼得堡还享有“北方威尼斯”的美誉。这些宏伟壮观的建筑充分体现了彼得大帝的建城理念。他的灵感来自威尼斯、凡尔赛和其他欧洲都市的建筑风格。在 18 世纪初，为了

把圣彼得堡建造成俄罗斯“面向西方的窗户”，彼得大帝作出了不懈的努力，实行西化政策，引进西方的建筑理念。

作为横跨欧亚两大洲的沙俄帝国的首都，当时圣彼得堡的建筑、行政、社会生活、甚至语言（法语是宫廷用语）都受到其他国家文化的极大影响。正因为如此，有人认为它是俄罗斯欧化程度最高的城市。这带给圣彼得堡无比的荣耀和尊贵。但是，这里的作家具有地地道道的俄罗斯风格，这里的居民也保留了历史悠久的俄罗斯文化，他们中的大多数都是当初建造这座城市的工人的后代。为了变沼泽为城市，彼得大帝把成群成群的外地人赶到这个地方。外来影响和民族文化并行不悖，完全迥异的事物神奇地共存。这赋予圣彼得堡怪诞、神秘的独特城市氛围。

彼得堡运河交错，风光秀丽。河上是千姿百态的桥梁，岸边是豪华的宫殿和大楼。风景和倒影相互呼应，灯光和阳光纠缠交结。一步一景，景景都光辉灿烂、光芒四射。俄罗斯一年中大部分时间都是阴冷凄凉的冬天，即使是在这些时候，这里的一切也依然散发着永不衰竭的魅力。

彼得堡桥梁纵横，如网交织。这里共有 500 座大小不等的桥，既有限单人独行的小桥，也有宽阔如马路般的多车道大桥。这些桥梁横跨不同的水域，通达各个名胜古迹，连接各大博物馆。冬宫和圣彼得堡戏剧艺术学院；彼得保罗要塞和城市的外围，安静的居住区和热闹的涅瓦大街之间，都有桥梁相接。

这座俄罗斯的文化之都哺育出一批批俄罗斯最伟大的作家、作曲家、艺术家和舞蹈家。如今，城区以内有多达 50 个博物馆。马林斯基剧院饮誉海内外，它以前就叫马林斯基剧院，十月革命后改为基洛夫剧院，现在又恢复了原来的名字。冬宫可以和卢浮宫媲美，不相上下。



叶卡捷琳娜宫

城区四周的乡间到处都是宫殿和庄园，因为这里曾是皇室的主要居住区。但是悲剧也会在这些一度富丽堂皇的地方上演。不仅如此，当二战爆发，德国侵入苏联时，法西斯军队烧杀抢掠，毁坏了许多历史建筑。就是在这样的灾难里，圣彼得堡永久地失去了叶卡捷琳娜宫的琥珀厅。

20 世纪初，孕育了数十年的革命热潮终于爆发，演变为一场前所未有的革命运动，颠覆了罗曼诺夫王朝的统治，建立了苏联新政府。随着政权的更替，首都也迁至莫斯科。

圣彼得堡，也就是当时的列宁格勒，在二战中被德军包围 900 天，尽管敌人的军队没有攻破这座城市，但饱受折磨和蹂躏。许多居民被冻死、饿死，但它坚持抗战将近三年，最终成功反击了德军的进攻。在苏联社会主义统治下的 70 多年间，圣彼得堡依然保留了自己的文化特色和历史面貌。这个长达 200 年的沙皇俄国的首都的各种遗产基本上完整无损。

如今，圣彼得堡的旅游业兴旺发达，学术中心和文化之都的美誉也经久不衰，这滋养了它美丽、优雅和高贵的气质。当 6 月的白夜来临时，来自世界各地的旅游者蜂拥而至，参加当地举行的音乐